

xxx60.9

ES EN FR IT



Español

Regulador giratorio modular de lámpara fluorescente

PELIGRO

- Al entrar en contacto directo o indirecto con componentes bajo tensión, el cuerpo se somete a corrientes peligrosas. Como resultado, puede producirse una descarga eléctrica, quemaduras e incluso la muerte. Los trabajos con piezas conductoras de corriente realizados de forma incorrecta pueden provocar incendios.
- ¡Desconecte la tensión de red antes del montaje y el desmontaje!
- Autorice únicamente al personal especializado la realización de trabajos en la red eléctrica de 110 – 240 V.

- Por favor, lea con atención las instrucciones de montaje y consérvelas para su uso en el futuro.
- Puede encontrar más información para el usuario en www.abb.es/niessen o escaneando el código QR que aparece en este manual de instrucciones.

Datos técnicos

Alimentación de corriente:	230 V 50-60 Hz 700 VA 127 V 50-60 Hz 350 VA
Tipo de carga: /	Balasto electrónico regulable con entrada de control de 1-10 V.



Conexión

Observe el cableado correcto.

- [A] Conexión básica
- [B] Conexión empleando un contactor
- [X] Balasto electrónico regulable

El regulador de lámparas fluorescentes xxx60.9 podría conectarse a balastos electrónicos regulables con entrada de control de 1-10 V, tal como se muestra en la figura [A].

Nota

- La carga máxima que se conecte a los terminales de control + y – no deberá exceder los 50 mA.
- Consulte las especificaciones técnicas del balasto electrónico regulable que vaya a instalarse.

Los balastos electrónicos generan una corriente de pico instantánea muy elevada en la conexión, por lo que se recomienda no conectar más de 6 balastos al regulador de lámparas fluorescentes xxx60.9. En las instalaciones en las que sea necesario conectar más de 6 balastos electrónicos al mismo mecanismo regulador, se recomienda utilizar un contactor para proteger los contactos del mecanismo. Ver la figura [B].



Montaje

Realice los pasos siguientes para instalar el mecanismo:

- Conecte el dispositivo de conformidad con los esquemas de conexión.
- Monte el dispositivo en la caja encastrable.
- Coloque la placa.



Manejo

Giro del botón en sentido horario

Si la carga está desconectada, es decir, el botón giratorio está completamente girado en sentido antihorario, al girar a la derecha la carga se encenderá (se oirá un "clic") y el nivel de intensidad aumentará a medida que giremos el botón en sentido horario. Si la carga se encuentra en un punto determinado de regulación, la intensidad luminosa aumentará a medida que giremos el botón en ese sentido. Si giramos el botón completamente en sentido horario, éste se detendrá en un límite, que coincidirá con el nivel máximo de intensidad de regulación.

Giro del botón en sentido antihorario

Si la carga se encuentra en un punto determinado de regulación o se encuentra en el punto máximo, la intensidad luminosa disminuirá a medida que giremos el botón en sentido antihorario. Si giramos el botón completamente en sentido antihorario, se oirá un "clic" y el botón se detendrá en un límite, la carga se desconectará.

Garantía

Este producto está sujeto a la garantía ofrecida en las Condiciones Generales de Venta de ABB en cada país.

Servicio

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
 Polígono Industrial Aranguren, nº 6
 20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
 Tel.: +34 943 260 101
 Fax +34 943 260 250
 e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

English

Modular rotatory fluorescence regulator

DANGER

- Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.
- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.abb.es/niessen or by scanning the QR code in this instruction manual.

Technical data

Power supply:	230V 50-60Hz 700VA 127V 50-60Hz 350VA
Load type: /	Dimmable electronic ballast with 1-10 V control input.



Connection

Observe correct wiring.

- [A] Basic connection
- [B] Connection using a contactor
- [X] Dimmable electronic ballast

The fluorescence regulator xxx60.9 could be connected to dimmable electronic ballasts with 1-10 V control input, as it is shown in Figure [A].

Note

- The maximum charge to be connected to the control terminals + and –, should not exceed 50 mA.
- See technical specifications of the dimmable electronic ballast to be installed.

Electronic ballasts generate a very high instantaneous peak current at connection, therefore it is recommended not to connect more than 6 ballasts to the xxx60.9 fluorescence regulator. In installations where it is required to connect more than 6 electronic ballasts to the same regulator mechanism, it is recommended to use a contactor to protect the mechanism contacts. See Figure [B].



Mounting

Follow the steps below to install the mechanism:

- Connect the device according to the connection schemes.
- Assemble the device on the flush mounting box.
- Place the plate.



Operation

Button turn in the clockwise direction

If the charge is disconnected, i.e. the rotatory button is completely turned counter-clockwise, when turning right the charge will turn on (a "click" will be heard) and the intensity level will increase as we turn the button in the clockwise direction.

If the charge is at a given point of regulation, the charge intensity will increase as we turn the button in that direction.

If we turn the button completely in the clockwise direction, this will stop at a limit, which will coincide with the maximum regulation intensity level.

Button turn in the counter-clockwise direction

If the charge is at a given regulation point of regulation or at a maximum point, the intensity level will reduce as we turn the button in the counter-clockwise direction.

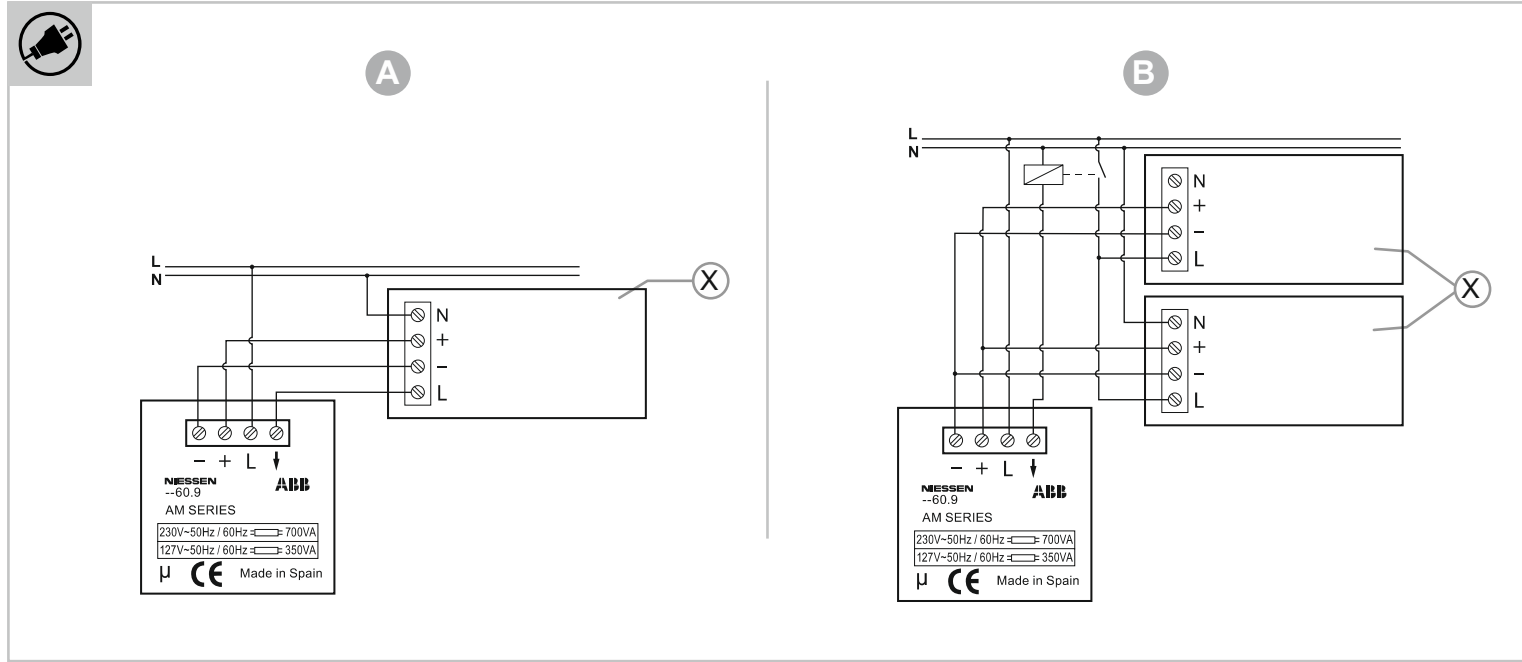
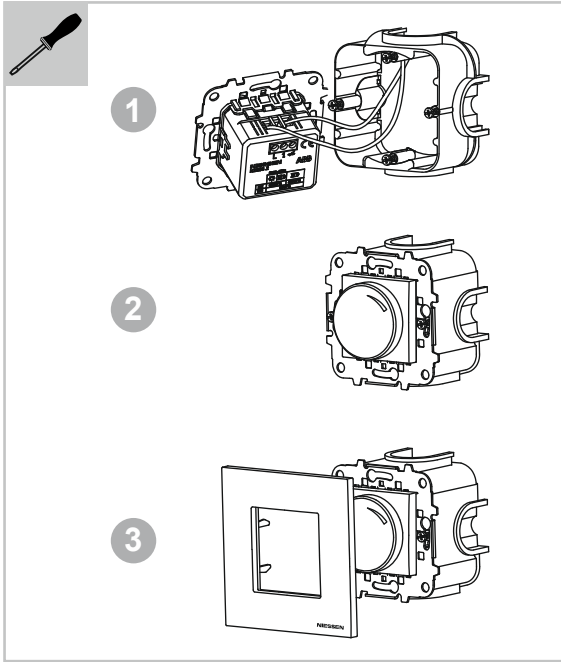
If we turn the button completely in the counterclockwise direction, a "click" will be heard and the button will stop at a limit, the charge will be disconnected.

Guarantee

This product is subject to the guarantee offered in the general selling terms of ABB in each country.

Service

Asea Brown Boveri, S.A., Fábrica Niessen
 Pol. Ind. de Aranguren, 6
 20180 OIARTZUN
 Tel.: +34 943 260 101
 Fax +34 943 260 250
 e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen



xxx60.9

ES EN FR IT



Variateur de fluorescence rotatif modulaire

DANGER

- Des courants dangereux traversent le corps en cas de contact direct ou indirect avec des composants sous tension. Il existe un risque de choc électrique, de brûlures, voire de mort. Une intervention réalisée de manière incorrecte sur des pièces sous tension peut provoquer un incendie.
- Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Les travaux réalisés sur le réseau électrique 110 - 240 V sont strictement réservés au personnel spécialisé.

- Lire attentivement les instructions de montage et les conserver afin de pouvoir s'y reporter ultérieurement.
- De plus amples informations sur les utilisateurs sont disponibles sur le site www.abb.es/niessen ou en scannant le code QR de ce manuel d'utilisation.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique :	230V 50-60 Hz 700VA 127V 50-60 Hz 350VA
Type de charge :/	Ballast électronique avec variateur avec entrée de commande de 1-10 V.

Raccordement

Respecter le schéma de câblage.

- [A] Raccordement de base
- [B] Raccordement avec un contacteur
- [X] Ballast électronique avec variateur

Le variateur de fluorescence xxx60.9 peut être raccordé à des ballasts électroniques à variateur avec entrée de commande de 1-10 V, tel qu'illustré dans la Figure [A].

Remarque

- La charge maximale à raccorder aux bornes de commande + et -, ne doit pas dépasser 50 mA.
- Consulter les caractéristiques techniques du ballast électronique à variateur.

Les ballasts électroniques génèrent une intensité de crête instantanée très élevée, il est donc recommandé de ne pas raccorder plus de 6 ballasts au variateur de fluorescence xxx60.9. Dans les installations qui exigent un raccordement de plus de 6 ballasts électroniques au même mécanisme de variation, il est recommandé d'utiliser un contacteur pour protéger les contacts du dispositif. Voir la Figure [B]

Montage

Suivre les étapes ci-dessous pour installer le dispositif :

- Raccorder l'appareil selon les schémas de raccordement.
- Monter l'appareil dans la boîte encastrée.
- Poser la plaque.



Fonctionnement

Le bouton tourne dans le sens des aiguilles d'une montre
Si la charge est déconnectée, c'est-à-dire si le bouton rotatif est complètement tourné dans le sens anti-horaire, en tournant vers la droite, la charge s'allume (un clic est audible) et le niveau d'intensité augmente au fur et à mesure que le bouton tourne dans le sens horaire.
Si la charge se trouve à un point donné, l'intensité de la charge augmente lorsque le bouton tourne dans ce sens.
Si le bouton tourne complètement dans le sens horaire, il s'arrêtera à une limite, ce qui coïncide avec le niveau d'intensité maximal.

Le bouton tourne dans le sens anti-horaire

Si la charge se trouve à un point donné ou au maximum, l'intensité baisse tant que le bouton tourne dans le sens anti-horaire. Si le bouton est complètement tourné dans le sens anti-horaire, un clic se fait entendre et le bouton s'arrête à une limite, la charge se déconnecte.

Garantie

Ce produit est couvert par la garantie mentionnée dans les conditions générales de vente de ABB de chaque pays.

Entretien

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

Regolatore rotativo modulare per luci fluorescenti

PERICOLO

- Correnti pericolose attraversano il corpo se si entra in contatto diretto o indiretto con componenti sotto tensione. Ciò può provocare scosse elettriche, ustioni o la morte. I lavori eseguiti impropriamente su parti conduttive possono causare incendi.
- Scollegare la tensione di rete prima del montaggio e dello smontaggio!
- Gli interventi sulla rete elettrica a 110 - 240 V devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.

- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e conservarle per l'uso futuro.
- Informazioni aggiuntive sull'utente sono disponibili su www.abb.es/niessen o scansionando il codice QR riportato nelle presenti istruzioni.

Dati tecnici

Alimentazione:	230V 50-60Hz 700VA 127V 50-60Hz 350VA
Tipo di carico:/	Reattore elettronico dimmerabile con ingresso di controllo da 1-10 V.

Collegamento

Osservare il cablaggio corretto.

- [A] Collegamento di base
- [B] Collegamento con un contattore
- [X] Reattore elettronico dimmerabile

Il regolatore per luci fluorescenti xxx60.9 può essere collegato a reattori elettronici dimmerabili con ingresso di controllo da 1-10 V, come indicato nella Figura [A].

Nota

- La carica massima da collegare ai morsetti di controllo + e - non deve superare i 50 mA.
- Vedere le specifiche tecniche del reattore elettronico da installare.

I reattori elettronici generano una corrente di picco istantanea molto elevata al momento del collegamento, pertanto si raccomanda di non collegare più di 6 ballast al regolatore per luci fluorescenti xxx60.9. Nelle installazioni in cui è necessario collegare più di 6 reattori elettronici allo stesso dispositivo di regolazione, si raccomanda di utilizzare un contattore per proteggere i contatti del dispositivo. Vedi Figura [B]

Montaggio

Seguire quanto indicato qui di seguito per installare il dispositivo:

- Collegare l'apparecchio secondo gli schemi di collegamento.
- Montare l'apparecchio sulla scatola da incasso.
- Posizionare la placca.



Funzionamento

Il pulsante ruota in senso orario

Se la carica è scollegata, cioè il pulsante rotante è completamente girato in senso antiorario, quando si gira a destra la carica si accende (si sente un "clic") e il livello di intensità aumenta progressivamente mentre si ruota il pulsante in senso orario.
Se la carica si trova in un determinato punto di regolazione, l'intensità della carica aumenta quando si ruota il pulsante in quella direzione.
Se si ruota completamente il pulsante in senso orario, questo si fermerà a un limite, che coinciderà con il livello massimo di intensità della regolazione.

Il pulsante ruota in senso antiorario

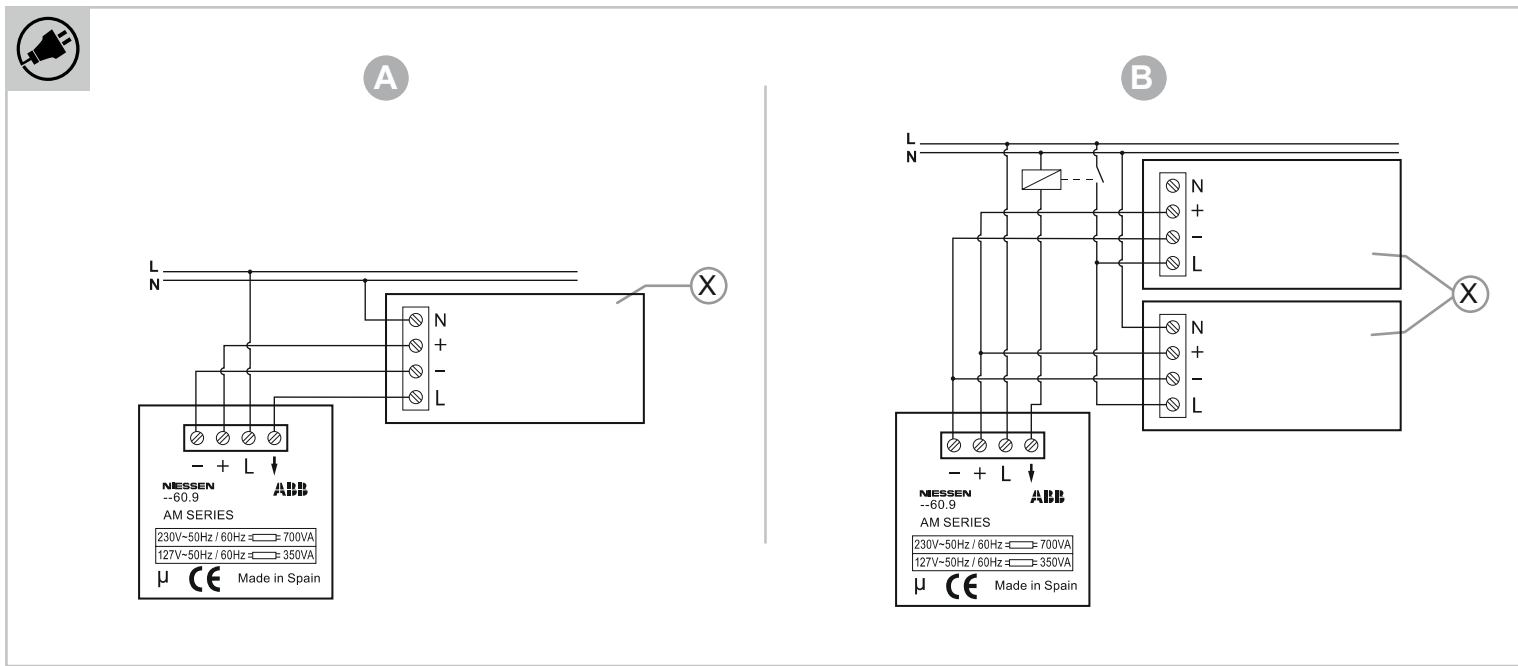
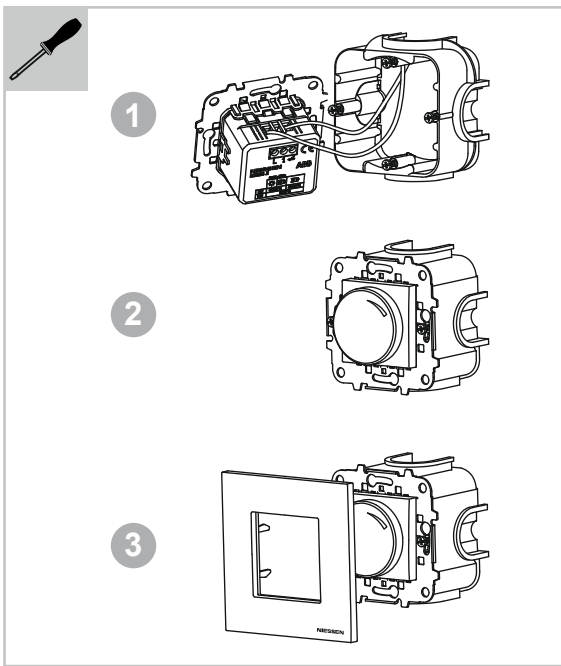
Se la carica si trova in un determinato punto di regolazione o in un punto massimo, il livello di intensità si riduce progressivamente mentre si ruota il pulsante in senso antiorario. Se si ruota il pulsante completamente in senso antiorario, si sente un "clic" e il pulsante si ferma a un limite, la carica viene scollegata.

Garanzia

Questo prodotto è corredato della garanzia offerta nelle condizioni generali di vendita di ABB in ogni Paese.

Assistenza

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen



xxx60.9

PT NL AR



Regulador de fluorescência rotativo modular

PERIGO

- As correntes perigosas passam através do corpo ao entrar em contacto direto e indireto com os componentes sob tensão. Isto pode resultar em choque elétrico, queimaduras ou mesmo em morte. O trabalho executado incorretamente nas peças condutoras de corrente pode causar incêndios.
- Desligue a tensão de rede antes da montagem e da desmontagem!
- Permita que os trabalhos na rede de distribuição 110 – 240 V sejam realizados apenas por pessoal especializado.

- Por favor, leia cuidadosamente as instruções de montagem e guarde-as para uso futuro.
- A informação adicional do utilizador está disponível em www.abb.es/niessen ou digitalizando o código QR (QR code) neste manual de instruções.

Dados técnicos

Alimentação de tensão:	230 V 50-60 Hz 700 VA 127 V 50-60 Hz 350 VA
Tipo de carga: /	Balastro eletrónico regulável com entrada de controlo de 1-10 V.



Ligação

Observe a cablagem correta.

- [A] Ligação básica
- [B] Ligação através de um contactor
- [X] Balastro eletrónico regulável

O regulador de fluorescência xxx60.9 pode ser ligado a balastos eletrónicos reguláveis com entrada de controlo de 1-10 V, como mostra a Figura [A].

Nota

- A carga máxima a ligar aos terminais de controlo + e - não deve exceder 50 mA.
- Consulte as especificações técnicas do balastro eletrónico regulável a instalar.

Os balastos eletrónicos geram uma corrente de pico instantânea muito elevada na ligação, pelo que se recomenda não ligar mais de 6 balastos ao regulador de fluorescência xxx60.9. Nas instalações em que seja necessário ligar mais de 6 balastos eletrónicos ao mesmo mecanismo regulador, recomenda-se a utilização de um contactor para proteger os contactos do mecanismo. Consulta a figura [B]



Montagem

Siga os passos abaixo para instalar o mecanismo:

- Ligue o dispositivo de acordo com os esquemas de ligação.
- Monte o dispositivo na caixa de montagem embutida.
- Coloque a placa.



Comando

Rodar o botão no sentido dos ponteiros do relógio

Se a carga estiver desligada, ou seja, se o botão rotativo estiver completamente rodado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, ao rodar para a direita a carga liga-se (ouve-se um "clique") e o nível de intensidade aumenta à medida que rodamos o botão no sentido dos ponteiros do relógio.

Se a carga estiver num determinado ponto de regulação, a intensidade da carga aumentará à medida que rodamos o botão nessa direção.

Se rodarmos o botão completamente no sentido dos ponteiros do relógio, este para num limite, que coincide com o nível máximo de intensidade de regulação.

Rodar o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio

Se a carga estiver num determinado ponto de regulação ou num ponto máximo, o nível de intensidade diminui à medida que rodamos o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Se rodarmos o botão completamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, ouve-se um "clique" e o botão para num limite, a carga é desligada.

Aval

Este produto está sujeito ao aval oferecido nas condições gerais de venda da ABB em cada país.

Serviço

Asea Brown Boveri, S.A., Fábrica Niessen
Pol. Ind. de Aranguren, 6
20180 OIARTZUN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

Modulaire roterende fluorescentieregelaar

GEVAAR

- Bij direct of indirect contact met onder spanning staande onderdelen stromen gevaarlijke elektrische stromen door het lichaam. Dit kan een elektrische schok, brandwonden of zelfs de dood veroorzaken. Onjuist uitgevoerde werkzaamheden aan onder staande onderdelen kunnen brand veroorzaken.
- Koppel voordat u onderdelen gaat monteren of demonteren eerst de netspanning los!
- Laat werkzaamheden aan het "110 – 240 V"-elektriciteitsnet uitsluitend uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Lees de montagehandleiding zorgvuldig en bewaar deze voor toekomstig gebruik.
- Aanvullende gebruikersinformatie is beschikbaar onder www.abb.es/niessen of door scannen van de QR-code.

Technische gegevens

Voeding:	230V 50-60Hz 700VA 127V 50-60Hz 350VA
Soort belasting: /	Dimbaar elektronisch voorschakelapparaat met 1-10 V sturingang.



Aansluiting

Zorg voor de correcte bedrading.

- [A] Basisaansluiting
- [B] Aansluiting met een contactgever
- [X] Dimbaar elektronisch voorschakelapparaat

De fluorescentieregelaar xxx60.9 kan worden aangesloten op dimbare elektronische voorschakelapparaten met een sturingang van 1-10 V, zoals getoond in afbeelding [A].

Opmerking

- De maximale lading die op de besturingsklemmen + en - wordt aangesloten, mag niet hoger zijn dan 50 mA.
- Zie de technische specificaties van het Dimbaar elektronisch voorschakelapparaat die geïnstalleerd moet worden.

Elektronische voorschakelapparaten genereren een zeer hoge piekstroom bij aansluiting, daarom wordt aanbevolen niet meer dan 6 voorschakelapparaten op de fluorescentieregelaar xxx60.9 aan te sluiten.

In installaties waar meer dan 6 elektronische voorschakelapparaten op dezelfde regelsokkel moeten worden aangesloten, wordt aanbevolen een contactgever te gebruiken om de contacten van de sokkel te beschermen. Zie afbeelding [B]



Montage

Volg de onderstaande stappen om de sokkel te installeren:

- Sluit het apparaat aan volgens de aansluitschema's.
- Monteer het apparaat op de inbouwdoos.
- Plaats de plaat.



Bediening

Knop met de klok mee draaien

Als de lading losgekoppeld is, d.w.z. de draaiknop volledig tegen de klok in gedraaid is, zal bij rechtsom draaien de lading aangaan (u hoort een "klik") en zal het intensiteitsniveau toenemen naarmate we de knop rechtsom draaien.

Als de lading zich op een bepaald regelpunt bevindt, zal de intensiteit van de lading toenemen als we de knop in die richting draaien. Als we de knop helemaal met de klok mee draaien, zal deze stoppen bij een limiet die samenvalt met het maximale intensiteitsniveau van de regeling.

Knop tegen de klok in draaien

Als de lading zich op een bepaald regelpunt of op een maximumpunt bevindt, zal het intensiteitsniveau afnemen als we de knop tegen de klok in draaien. Als we de knop helemaal tegen de klok in draaien, hoort u een "klik" en stopt de knop bij een limiet, de lading wordt losgekoppeld.

Garantie

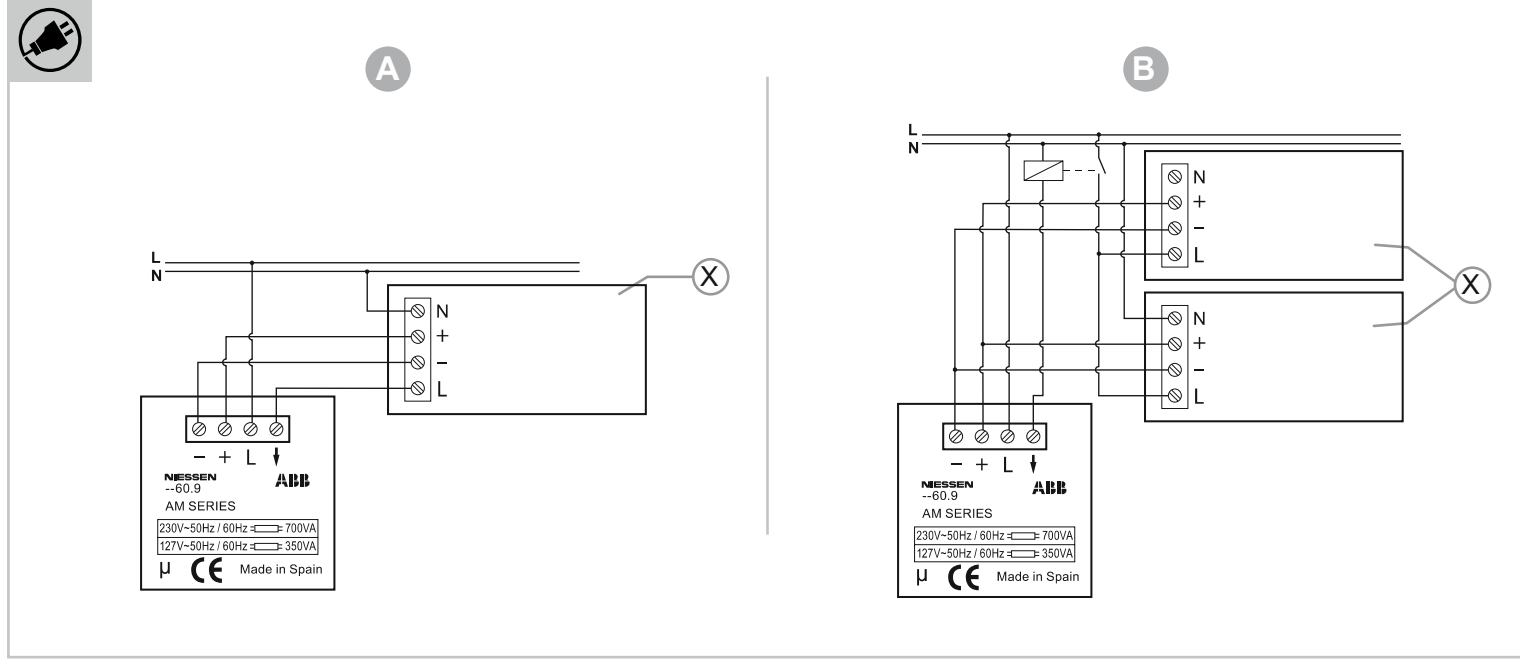
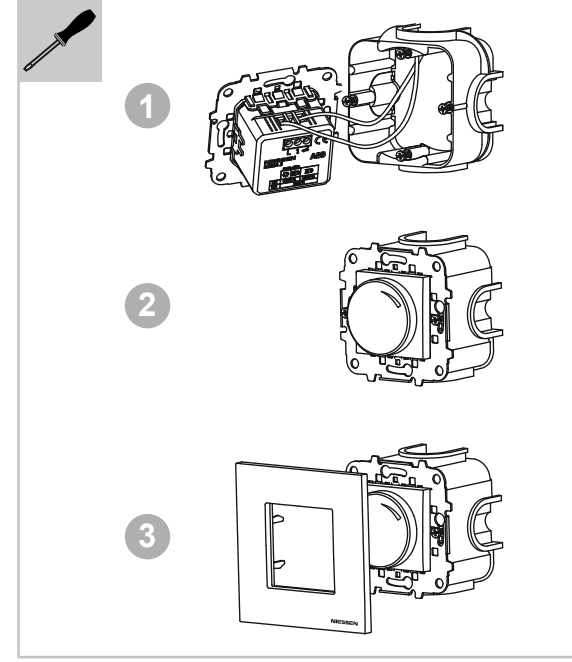
Dit product is onderworpen aan de garantie die wordt aangeboden in de algemene verkoopvoorwaarden van ABB in elk land.

Service

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIartzun - Guipúzcoa SPAIN
Telf. +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

xxx60.9

PT NL AR



التركيب

اتبع الخطوات الواردة أدناه لتركيب الآلية:

1. قم بتوصيل الجهاز وفقاً لمخططات التوصيل.
2. قم بتجميع الجهاز على صندوق التثبيت المتناسب.
3. ضع اللوحة.

التشغيل

تدوير الزر في اتجاه عقارب الساعة

إذا تم فصل الشحن، أي تم تدوير الزر الدوار بالكامل عكس اتجاه عقارب الساعة، فإن الدوران لليمين سيؤدي إلى تشغيل الشحن (بم سماع صوت "قرة") وسيزداد مستوى الشدة عند تدوير الزر في اتجاه عقارب الساعة.

إذا كان الشحن عند نقطة تنظيم معينة، فسوف تزداد شدة الشحن عند تدوير الزر في هذا الاتجاه. عند تدوير الزر بالكامل في اتجاه عقارب الساعة، فسيتوقف هذا الزر عند الحد الذي سينتظم مع الحد الأقصى لمستوى شدة التنظيم.

التوصيل

اطلع على التوصيل الصحيح للأسلاك.

- [A] التوصيل الأساسي
- [B] التوصيل باستخدام ملامس
- [X] مثبت تيار إلكتروني قابل للتعتيم

يمكن توصيل منظم فلورسنت xxx60.9 بمثبتات تيار إلكترونية قابلة للتعتيم بمدخل تحكم 10-1 فولت، كما هو موضح في الشكل [A].

ملاحظة

– يجب ألا يتجاوز الحد الأقصى للشحن المقرر توصيله باطراف التحكم + و- 50 مللي أمبير.
– راجع المواصفات الفنية لمثبت التيار الإلكتروني القابل للتعتيم المقرر تركيبه.

تعمل مثبتات التيار الإلكترونية على توليد تيار ذروة لحظي مرتفع للغاية عند التوصيل، ولذلك يُوصى بعدم توصيل أكثر من 6 مثبتات للتيار بمنظم فلورسنت xxx60.9. في التركيبات التي تتطلب توصيل أكثر من 6 مثبتات تيار إلكترونية بنفس آلية المنظم، يُوصى باستخدام ملامس لحماية ملامسات الآلية. انظر الشكل [B].

منظم فلورسنت دوار معياري

خطر

تسري تيارات خطيرة عبر الجسم عند الاتصال المباشر أو غير المباشر مع عناصر متصلة بالكهرباء. وقد ينجم عن ذلك الإصابة بصدمة كهربائية أو حروق أو الوفاة أيضاً. ويمكن أن يؤدي العمل غير الصحيح على الأجزاء التي تحمل تياراً كهربائياً إلى نشوب حرائق.



– افصل فلتية مصدر الكهرباء الرئيسي قبل التركيب والفك!
– لا تسمح بإجراء أعمال على الشبكة الكهربائية 110 - 240 فولت إلا لفنيين متخصصين.

- يرجى قراءة تعليمات التركيب بعناية والاحتفاظ بها من أجل الاستخدام اللاحق.
- يمكن الاطلاع على معلومات إضافية للمستخدم على الرابط www.abb.es/niessen أو عن طريق مسح رمز الاستجابة السريعة الموجود في دليل التعليمات هذا.

البيانات الفنية

230 فولت 60-50 هرتز 700 فولت أمبير	الإمداد بالقدرة الكهربائية:
127 فولت 60-50 هرتز 350 فولت أمبير	
نوع الحمل: /	

تدوير الزر عكس اتجاه عقارب الساعة
إذا كان الشحن عند نقطة تنظيم معينة أو عند نقطة الحد الأقصى، فسوف ينخفض مستوى الشدة عند تدوير الزر عكس اتجاه عقارب الساعة.
عند تدوير الزر بالكامل عكس اتجاه عقارب الساعة، فسيتسم سماع صوت "قرة" وسيتوقف الزر عند حد معين، وسيتوقف فصل الشحن.

الكفالة

يخضع هذا المنتج للكفالة المقدمة في شروط البيع العامة لشركة ABB في كل بلد.

الخدمة

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Telf. +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen